



Recomendaciones para crear videos accesibles

Publicado en diciembre 2023

Elaborado por Ernesto Fdez

e.fernandez@external.hi.org

Contenido

1	Introducción	3
2	Consideraciones iniciales.....	3
3	Recomendaciones para crear videos accesibles	4
3.1	Recomendaciones de carácter general	4
3.2	Recomendaciones para videos con contenido textual.....	7
3.3	Otras recomendaciones.....	7
4	Recursos consultados.....	8

1 Introducción

Al crear un video es necesario asegurar que la mayor cantidad de personas puedan interactuar con el contenido que se comparte a través de él. Ello significa percibirlo, procesarlo y ejecutar determinada acción, por ejemplo, detener, retroceder o adelantar su reproducción, tomar notas sobre alguno de sus mensajes relevantes, etc. Por supuesto, siempre de manera fácil e intuitiva.

Un video accesible es aquel cuyas características aseguran que, en la mayor medida posible, todas las personas puedan interactuar con él con plena autonomía y seguridad, y con independencia de sus capacidades y de las circunstancias en las que se encuentren.

El presente documento tiene como objetivo proporcionar un conjunto de recomendaciones para contribuir al diseño y creación de videos accesibles a la mayor cantidad de personas. Se trata de un recurso activo, y será actualizado en función de las necesidades de la región o de la aparición de nuevos criterios de accesibilidad.

Importante aclarar que la accesibilidad de un video también depende de la accesibilidad de ciertas aplicaciones, por ejemplo, del reproductor multimedia, del navegador web, etc., pero estas quedan fuera del alcance del presente documento.

2 Consideraciones iniciales

- Si el contenido relevante de un video es principalmente visual, o si no hay suficientes entradas de audio para expresar lo que sucede en la pantalla, a las personas que tienen dificultad o no pueden percibir la información a través de la visión les resultará difícil o imposible comprender los mensajes que se comparten mediante dicho producto.
- Si el contenido relevante de un video se comparte únicamente de manera sonora, a las personas que tienen dificultad o no pueden percibir la información a través de la audición les será difícil o imposible comprender los mensajes que forman parte de dicho material.

3 Recomendaciones para crear videos accesibles

A continuación se proporcionan un conjunto de recomendaciones que contribuyen a la creación de videos accesibles.

3.1 Recomendaciones de carácter general

Un video accesible debe:

- Tener subtítulos, es decir, una alternativa textual que proporcione la información relevante que se comparte a través del audio. Para estos se recomienda:
 - Estar sincronizados con el audio del video.
 - Presentar los diálogos tal y como se escuchan.
 - Describirlos sonidos del entorno que sean necesarios para la comprensión de los mensajes que se comparten y mostrarlos entre paréntesis.
 - Colocarse en la parte inferior de la pantalla ocupando dos líneas como máximo y centrar su texto con respecto a la caja donde se muestran. Si en alguna parte del video hay contenido en esa ubicación, poner los subtítulos en la zona superior a este.
 - Tener un interlineado sencillo, con líneas con 35 o 37 caracteres como máximo.
 - Utilizar fuentes sin serifas (por ejemplo, Arial o Verdana con un tamaño entre 18 y 22 puntos.
 - Identificar claramente los diferentes personajes que intervienen y ubicarlos en líneas distintas.
 - Tener una velocidad de exposición que permita leerlos sin dificultad. Por lo general, se aconseja 1 segundo por cada 12 caracteres.

- Tener suficiente contraste con la imagen sobre la que se muestran. En ocasiones, no queda otra alternativa que poner los subtítulos dentro de un cuadro. En este caso se recomienda un color de fuente amarillo, verde o blanco sobre fondo negro.
 - Si es necesario separar Las líneas, hacerlo preferiblemente donde coincida con comas, puntos, conjunciones o con las pausas que marque la persona al hablar.
 - Usar, siempre que sea posible, subtítulos cerrados, es decir, aquellos que: se distribuyen en un archivo independiente al video, por lo general en formato SRT, se pueden activar y desactivar, y si el reproductor lo permite, cambiar su fuente, color y estilo.
 - Comprobar, y editar si es necesario, los subtítulos que se generan de manera automática, por ejemplo, en YouTube.
- Distribuirse acompañado de una transcripción, o sea, de un documento que contenga una versión textual del contenido esencial del video. Para esta se recomienda:
 - Mostrar el nombre de las personas que intervienen.
 - Describir a las personas y sus expresiones corporales.
 - Incluir el contenido de los diálogos y eventos sonoros; por ejemplo, música, risas, aplausos, efectos especiales y aquellos que sean relevantes para comprender el material.
 - Describir las acciones, los escenarios y localizaciones, así como aquellos elementos visuales que sean relevantes para comprender el material.
 - Presentar los textos que se muestran en pantalla.
 - Contar con interpretación en lengua de señas. Para algunas personas con discapacidad auditiva la lengua de señas es su lengua materna. Este sistema de comunicación se basa en el uso de las manos, los ojos, el

rostro, la boca y el cuerpo, y cumple las mismas funciones que la lengua oral para las personas oyentes. Permite representar entonaciones, emociones y otras informaciones importantes que no se incluyen en los subtítulos, de ahí su importancia. Para esta se recomienda:

- Sincronizarla con el diálogo original.
 - Incluir los diálogos y los eventos sonoros importantes; por ejemplo, música, aplausos, etc.
 - Ubicarse en la parte inferior derecha de la pantalla y dentro de un recuadro que tenga como mínimo 9 cm por cada uno de sus lados.
 - Garantizar un buen contraste entre el color de la ropa y el de la piel de la persona intérprete.
 - Asegurar que no existan solapamientos entre el recuadro destinado a la interpretación y los subtítulos.
- Contar con audio descripción; es decir, con una descripción adicional, en forma oral, que se mezcla con la banda sonora original del video para narrar lo que ocurre en las imágenes. Para esta se recomienda:
 - Insertarla en las pausas naturales del diálogo.
 - Incluir las acciones, cambios de escena, gráficos y texto en pantalla.
 - Proporcionar una cantidad de información adecuada para no provocar el cansancio del oyente.
 - No descubrir o adelantar sucesos de la trama ni transmitir puntos de vista subjetivos.
 - Seleccionar el locutor, así como el tono y el volumen de la locución adecuados.
 - Contener diálogos con un lenguaje sencillo, con palabras y expresiones de uso frecuente.

- Asegurar un alto contraste entre el color del contenido de primer plano y el del fondo.
- No utilizar el color como único medio para transmitir información. Por ejemplo, se puede usar como vía alternativa la descripción textual.
- Evitar los destellos y parpadeos.

3.2 Recomendaciones para videos con contenido textual

Cuando los videos incluyen contenido textual se recomienda:

- Emplear frases cortas, precisas y fáciles de entender.
- Colocarlo de forma tal que su orden de lectura sea fácil de deducir.
- No separar palabras al final de una línea. Un caso típico son las palabras que se dividen con un guion (“-“).
- Escribir siempre el texto en horizontal.
- Usar fuentes tipográficas sin serifas y con tamaño de 28 puntos como mínimo.
- Tener un tiempo de exposición que permita que la mayor cantidad de personas puedan leerlo sin dificultad. Se aconseja realizar pruebas de lectura con diversas personas: personas adultas mayores, niños y niñas, personas con discapacidad, personas con bajo nivel cultural, etc.
- No colocar imágenes detrás de textos.

3.3 Otras recomendaciones

Por lo general, los videos que cuentan con narración en off y los que presentan testimonios o entrevistas a determinadas personas no necesitan audio descripción. Sin embargo, para estos se recomienda:

- Si aparece un texto en pantalla la narración en off debe leer su contenido.

- La narración en off debe incluir el nombre y la función que desempeña cada persona entrevistada, la que da su opinión o testimonio, etc. De no contar con un narrador, antes de comenzar su diálogo, cada una de ellas debe proporcionar dichos datos.
- Si se añaden fragmentos de videos con diálogos en otro idioma, además de los subtítulos, deben contar con doblaje al idioma oficial del país en el que se presenta.
- Si aparecen gráficos o diagramas que transmiten información significativa, la narración en off debe describirlos de forma tal que esta llegue a la mayor cantidad de personas. Por ejemplo, no debe decir: “La barra roja representa el incremento de las ventas en el año 2020” porque las personas que no pueden ver o las que tienen dificultad para percibir los colores no podrán comprender la información que se está transmitiendo.
- Si se va a hacer referencia a algún sitio Web no decir “en este sitio Web encontrarán más información”. En su lugar, decir el nombre del mismo y su URL de manera pausada.

4 Recursos consultados

1. [Making Audio and Video Media Accessible | Web Accessibility Initiative \(WAI\) | W3C](https://www.w3.org/WAI/media/av/)
(<https://www.w3.org/WAI/media/av/>)
2. [Accesibilidad en vídeos y contenidos multimedia - Blog de hiberus](https://www.hiberus.com/crecemos-contigo/accesibilidad-videos-contenidos-multimedia/)
(<https://www.hiberus.com/crecemos-contigo/accesibilidad-videos-contenidos-multimedia/>)
3. [6 Ways to Make a Video Accessible for Everyone - AI-Media](https://www.ai-media.tv/knowledge-hub/insights/6-ways-to-make-a-video-accessible-for-everyone/)
(<https://www.ai-media.tv/knowledge-hub/insights/6-ways-to-make-a-video-accessible-for-everyone/>)

4. [WebAIM: Captions, Transcripts, and Audio Descriptions](https://webaim.org/techniques/captions/)
(<https://webaim.org/techniques/captions/>)
5. [Everything You Need to Know About Captioned Videos | Meryl.net](https://meryl.net/captioned-videos-complete-guide/) home
(<https://meryl.net/captioned-videos-complete-guide/>)
6. [Captions and Transcripts and Audio Descriptions, Oh My!](https://www.tpgi.com/captions-and-transcripts-and-audio-descriptions-oh-my/)
(<https://www.tpgi.com/captions-and-transcripts-and-audio-descriptions-oh-my/>)